Trial 09

5.2

Manual mantenimiento
Manuel d'entretien
Maintenance manual

4T







PLAY WITH GRAVITY

SHERCO Motorcycles

SHERCO
www.sherco-moto.com

Desing, production and printing: **www.ciandisseny.com**

Cover photos: **miquel rovira**

Published by: **www.sherco-moto.com**



Con la moto en posición de descanso y sin carga en la suspensión trasera, la cadena debe tener un movimiento libre de 3 cm. Justo en la parte donde actúa el tensor. El enganche de la cadena debe ir posicionado en el sentido contrario al del giro de la rueda.

Lorsque la moto est en position de repos, sans charge sur la suspension arrière, la chaîne doit avoir un mouvement libre de 3 cm, juste sur la partie où agit le tendeur. Le circlip d'attache de la chaîne doit être positionné dans le sens contraire au sens de rotation de la roue.

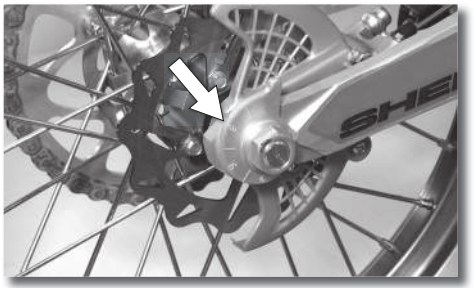
With the motorcycle supported on a stand so that the rear wheel is clear of the ground, the chain should have 3 cm of free play between the tensioner and swinging arm. The open end of the master link clip should be fitted facing in the opposite direction to the rotation of the rear wheel.



La duración de la cadena depende del tratamiento que reciba. La exposición a todo tipo de materiales y la constante fricción obligan a realizar un cuidado especial de este elemento. Su limpiado y engrasado deben ser muy frecuentes.

La longueur de durée de vie de la chaîne dépend du traitement qu'elle reçoit. Son exposition a tous types de matériaux et aux frictions constantes nécessite un entretien spécial de cet élément. Elle doit être fréquemment nettoyée et lubrifiée.

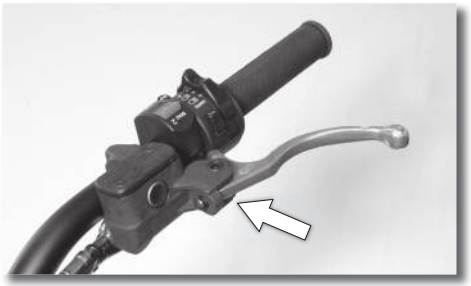
The life of the chain depends on the treatment it receives. Its exposure to all types of materials and constant friction mean that it is an element requiring special care. It should be cleaned and oiled very frequently.



Después de cualquier operación en que se haya tenido que aflojar el eje de la rueda trasera, será necesario proceder al centrado de la rueda y al tensado de la cadena mediante las excéntricas situadas a cada lado del eje. En ningún caso la posición de las excéntricas podrá ser diferente entre ellas.

Après tout travail pour lequel vous aurez dû dévisser l'axe de la roue arrière, recentrez la roue et tendez la chaîne grâce aux excentriques situées de chaque côté de l'axe. La position des excentriques entre elles ne doit jamais être différente.

After any operation in which the rear wheel shaft has needed to be loosened, make sure to centre and align the rear wheel and adjust the tension of the chain using the eccentric adjusters located on each side of the wheel shaft. On no account should the position of the adjusters be different one from the other.



Mantenga el anclaje de las manetas siempre limpio y bien lubricado para obtener la máxima suavidad. El depósito de líquido de la bomba dispone, a cada lado (freno y embrague), de una pequeña mirilla para comprobar el nivel del líquido.

Maintenez le point de fixation des manettes toujours propre et correctement lubrifié pour obtenir un maximum de souplesse. Le réservoir de liquide de la pompe comporte des deux côtés (frein et embrayage), un regard pour vérifier le niveau.

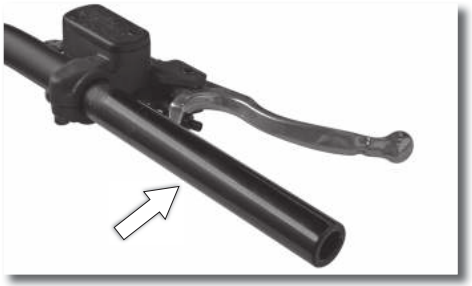
To maintain the maximum smoothness of the clutch and brake levers, always keep them clean and well lubricated. The cylinder fluid reservoir has a small inspection window on each side (brake and clutch) to enable the fluid level to be checked.



Dependiendo de la persona que utilice la moto, la maneta del embrague puede regularse a la distancia adecuada para que pueda ser accionada sin forzar la mano. Al mismo tiempo se aconseja que ésta tenga una pequeña tolerancia. No utilice nunca esta regulación para comprimir el pistón hidráulico.

En fonction de la personne qui utilise a la moto, le levier d'embrayage peut être réglé à la bonne distance pour épargner la main du conducteur. Prévoyez également de laisser une petite marge de tolérance. N'utilisez jamais ce réglage pour comprimer le piston hydraulique.

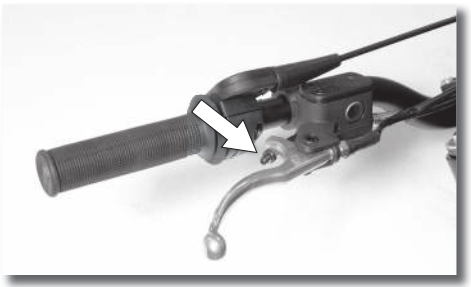
Depending on the person using the motorcycle, the clutch lever position may be adjusted for proper finger positioning. The lever should be left with a small amount of free play. Never use this adjustment to compress the hydraulic piston.



Es importante mantener el manillar limpio y engrasado en el punto donde va anclado el puño del gas. De no ser así, puede ocasionarse un accionamiento irregular a causa de roces.

Il est très important de maintenir lubrifiés et propres le guidon et le point de fixation du tube d'accélérateur. S'ils ne sont pas propres, ils peuvent produire des frottements qui provoqueraient un fonctionnement incorrect du moteur.

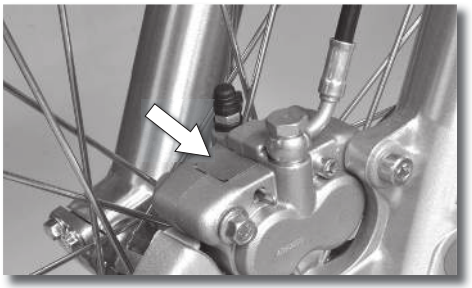
It is important to keep the handlebars clean and lubricated at the point where the throttle twist-grip assembly is connected. Lack of lubrication may cause the cable action to become stiff due to rubbing.



La maneta del freno delantero debe ajustarse de forma que pueda ser accionada con facilidad y ejercer sobre ella la presión adecuada para frenar correctamente. Antes de ejercer presión sobre el pistón debe tener un recorrido libre mínimo de 15mm. Al mismo tiempo limpiar y engrasar el interior del puño.

Le levier de frein avant doit pouvoir être actionné facilement pour un freinage efficace. Avant d'exercer la pression suffisante sur le piston, il doit y avoir une course libre minimum de 15mm. Nettoyez et lubrifiez également l'intérieur du tube d'accélérateur.

The front brake lever should be adjusted so that it can pulled with ease and with enough pressure to apply the brake correctly. Before applying pressure to the brake cylinder it should have a minimum free play of 15mm. At the same time, clean and lubricate the inside of the throttle twist-grip.



Controle a menudo el desgaste de las pastillas de freno, dependiendo también de las condiciones en que sea utilizada la moto. La duración de los discos depende en gran medida del buen estado de las pastillas.

Contrôlez de temps en temps l'usure des plaquettes de frein, en fonction des conditions d'utilisation de la moto. La durée de vie des disques dépend du bon état des plaquettes.

The brake pads should be checked for wear frequently. This also depends on the conditions in which the motorcycle is used. The lifetime of the disks depends to a great extent on the condition of the pads.



Dependiendo del tipo de terreno, la presión de los neumáticos puede variar según las necesidades. Los neumáticos son de tipo tubeless y al no llevar cámara pueden trabajar a presiones muy bajas, aunque no se recomienda una presión inferior a 0,35 kg.

La pression des pneus peut varier en fonction du type de terrain et des besoins. Les pneus sont de type tubeless, sans chambre à air et peuvent donc travailler avec des pressions très faibles. Nous déconseillons néanmoins d'utiliser une pression inférieure à 0,35 kg.

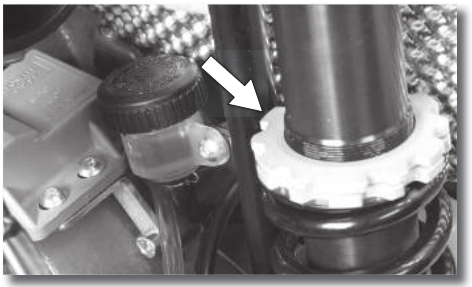
Depending on the type of terrain, the tyre pressure may be varied according to requirements. The machine is fitted with tubeless tyres, and as they have no inner tubes they are capable of operating at a very low pressure, although pressures of less than 0.35kg are not recommended.



El estado de la bujía nos permitirá conocer si el motor realiza una correcta combustión. Es por ello que este elemento debe estar siempre en perfectas condiciones y con una separación entre el electrodo y el arco de 0,80mm.

L'état de la bougie nous permet de savoir si le moteur réalise une bonne combustion. Cet élément devra par conséquent être toujours en parfait état, et l'écartement entre l'électrode et l'arc doit être de 0,80 mm.

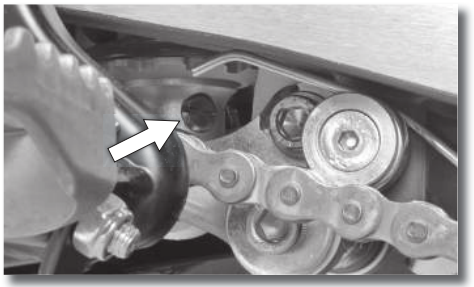
The condition of the spark plug will reveal whether the engine is running at a correct combustion level. This is why this element must be in perfect condition at all times and with a 0.80 mm gap between the central and side electrode.



La precarga del muelle del amortiguador trasero puede ajustarse dependiendo del peso del conductor. La función del hidráulico permanece invariable así como el recorrido del amortiguador y de la rueda.

La précharge du ressort d'amortisseur arrière peut être réglée en fonction du poids du pilote. La fonction de l'hydraulique est néanmoins invariable dans le temps, tout comme la course de la roue et de l'amortisseur.

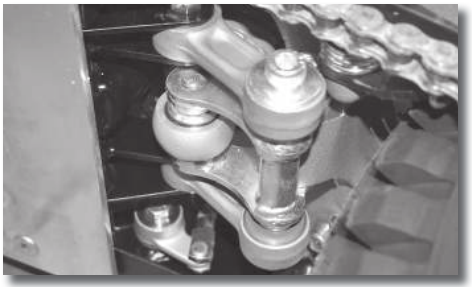
Depending on the weight of the rider, the preload on the rear shock absorber spring can be adjusted. The hydraulic action will remain unchanged with this adjustment, as will the travel of the shock absorber and the wheel.



Regulación hidráulica.
Recomendado: atornillar a tope y aflojar 2 cliks.

Réglage hydraulique.
Recommandé: vissez à fond et dévissez de 2 crans.

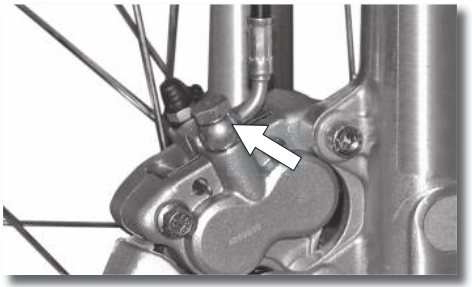
Hydraulic adjustment.
Recommended: screw in fully and then unscrew 2 clicks.



El conjunto de bieletas de la suspensión trasera debe ser desmontado, limpiado y engrasado periódicamente, con el fin de transmitir al amortiguador todas las reacciones del basculante.

Le système de biellettes de suspension arrière doit être démonté, nettoyé et lubrifié régulièrement, pour transmettre à l'amortisseur toutes les réactions du basculant.

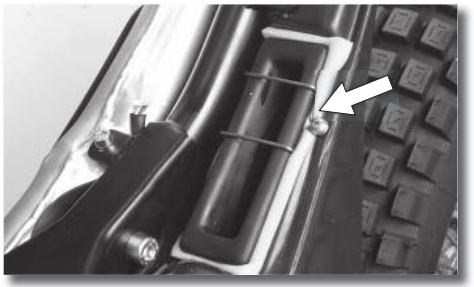
The rear suspension linkage assembly should be dismantled, cleaned and gre sed on a regular basis to ensure that all the reactions of the swinging arm are transmitted to the shock absorber.



En caso de sustitución de los latiguillos de freno, una vez repuestos y efectuado el llenado del circuito de líquido, se debe eliminar los restos de aire ejerciendo presión en la maneta delantera o en el pedal trasero y aflojar el sangrador de la pinza hasta que salga líquido.

En cas de remplacement des courroies de frein, après avoir vidangé et ajouté le liquide, purgez l'air résiduel en actionnant la manette avant ou la pédale arrière ; dévissez la vis de purge, jusqu'à ce que du liquide sorte.

When renewing brake hoses, once these have been fitted and the brake system filled with fluid, the system will need to be bled to remove any air remaining in the circuit. Loosen the bleed screw on the brake calliper and operate the front brake lever or rear brake pedal until only fluid emerges.



Si la moto se utiliza en terreno muy polvoriento, es aconsejable limpiar con asiduidad el filtro de aire con agua y detergente. Una vez secado debe engrasarse con aceite ignifugo 4T indicado para elementos filtrantes y comprobar que se ha colocado correctamente.

Si la moto est utilisée sur terrain très poussiéreux, il est conseillé de nettoyer régulièrement le filtre à air avec de l'eau et du détergent. Une fois sec, lubrifiez avec une huile ignifuge 4T spéciale pour éléments de filtrage et vérifiez que l'élément est bien remonté.

If the motorcycle is used on very dusty terrain, the air filter should be thoroughly cleaned on a regular basis using soapy water. Once dried, it should be lubricated with fire-resistant 4-stroke oil for filter elements. Check that it is refitted in the correct position.



Para acceder al déposito de líquido de freno del grupo trasero es necesario quitar primero la parte posterior de la carrocería guardabarros y la caja del filtro. El déposito esta ubicado detrás de la caja del filtro de aire, por lo que es recomendable que en cada revisión del filtro, se realize también la comprobación del nivel de líquido.

Pour accéder au réservoir de liquide du frein arrière, démontez d'abord la partie arrière du garde-boue et le carter du filtre. Le réservoir est placé derrière le carter de filtre à air. Lors de chaque révision du filtre, il est donc utile de vérifier également le niveau du liquide.

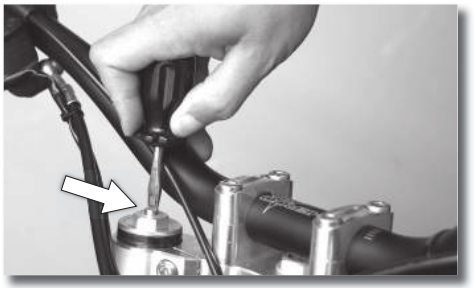
To access the rear brake fluid reservoir, it is necessary first to remove the rear mudguard and the air filter canister. The fluid reservoir is located behind the air filter canister, and therefore it is recommended to check the fluid level in the reservoir each time the air filter is changed.



Para vaciar de aceite de la suspensión afloje, con una llave Allen nº 8, el tornillo que se encuentra en la parte inferior de la botella. Una vez aflojado, presione la suspensión varias veces para el completo vaciado del aceite. Es muy importante que el aceite repuesto sea de la viscosidad y en la cantidad adecuada tal y como se indica en la tabla de regulaciones.

Pour vidanger l'huile de la suspension, dévissez avec une clef Allen de 8 la vis qui se trouve dans la base de la jambe de fourche. Une fois dévissée, enfoncez plusieurs fois suspension pour faire sortir complètement l'huile. Il est important de remplir le réservoir avec une huile avec la viscosité recommandée sur la fiche de réglage.

To drain the fluid from the front forks, use a No. 8 Allen key to loosen the bolt at the bottom end of the fork arm. Once loosened, compress the fork several times to ensure all the fluid drains out. It is very important to ensure, when refilling with new fluid, that the quantity and viscosity are the same those indicated in the settings table.



Regulación hidráulica.
Recomendado: aflojar a tope y atornillar 2 clicks.

Réglage hydraulique.
Recommandé: dévissez à fond et vissez de 2 crans.

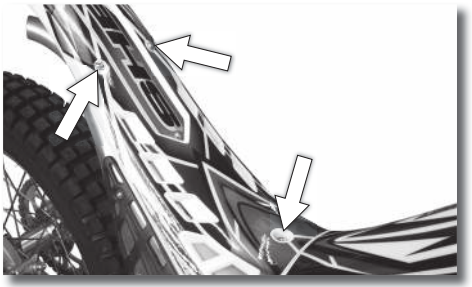
Hydraulic adjustment.
Recommended: unscrew fully and screw back in 2 clicks.



Regulación muelle.
Recomendado: deje el tapón rojo enrasado.

Réglage ressort.
Recommandé: bouchon rouge à ras.

Spring adjustment.
Recommended: red cap flush.



Para acceder a la boca de llenado del radiador del sistema de refrigeración deberá retirar primero el asiento aflojando los 3 tornillos de fijación.

Pour accéder à l'orifice de remplissage du radiateur du système de refroidissement, extrayez d'abord le siège grâce aux 3 vis de fixation.

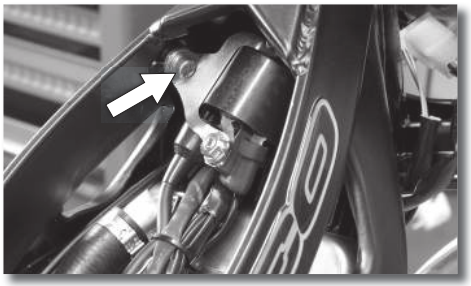
To access the cooling system radiator filler hole, the seat needs to be removed first. This is done by removing the 3 securing bolts.



A continuación, cierre el grifo de gasolina y retire el tubo y el depósito.

Puis fermez le robinet d'essence, enlevez le tuyau et le réservoir.

Next, shut off the fuel tap, and then remove the pipe and the tank.



A continuación, retire la bobina mediante el tornillo de sujeción. Desplace la bobina para tener mejor acceso al tapón de llenado del líquido refrigerante.
Nunca desenrosque el tapón del sistema de refrigeración si el motor está caliente.

Extrayez ensuite la bobine grâce à la vis de fixation. Déplacez la bobine pour accéder sans problème au bouchon de remplissage du liquide de refroidissement.
Ne dévissez jamais le bouchon du système de refroidissement si le moteur est encore chaud.

Next, remove the coil by means of the securing bolt.
Move the coil clear to gain better access to the coolant filler cap.
Never unscrew the coolant system cap if the engine is hot.



Rellene el depósito del sistema de refrigeración si es necesario. Tipo de líquido refrigerante recomendado: MINERVA.
La capacidad máxima del depósito es de 600 ml.

Remplissez le réservoir du système de refroidissement au besoin.
Type de liquide de refroidissement recommandé : MINERVA
La capacité maximale du réservoir est de 600 ml.

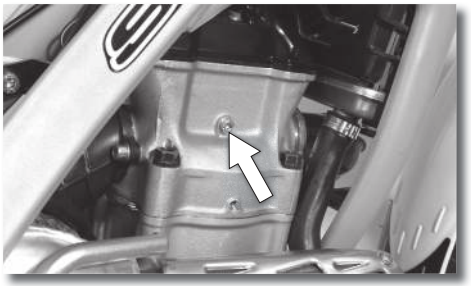
If necessary, top up the cooling system.
Type of coolant recommended: MINERVA
The maximum capacity of the header tank is 600ml.



ATENCIÓN: para la correcta colocación del depósito de gasolina, deberá primero instalar el tubo, abrir el grifo de la gasolina y a continuación colocar el depósito en su posición.

ATTENTION : pour bien mettre en place le réservoir de carburant, vous devez d'abord installer le tuyau, ouvrir le robinet de carburant puis mettre le réservoir en place.

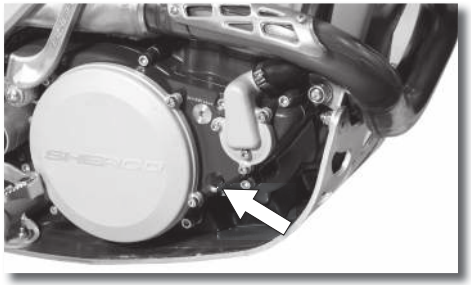
ATTENTION: to fit the fuel tank correctly, the fuel pipe should be fitted first, the fuel tap opened and then the tank fitted into position.



El motor incorpora un purgador para eliminar el aire que haya quedado en el circuito durante la operación de llenado. Afloje el tornillo para eliminar el aire interior, revise el nivel del líquido después de esta operación y rellene si es necesario.

Le moteur est muni d'un purgeur qui sert à éliminer l'air qui aurait pu rester coincé dans le circuit pendant le remplissage.
Dévissez la vis pour éliminer l'air intérieur, révisez le niveau de liquide après cette opération et remplissez au besoin.

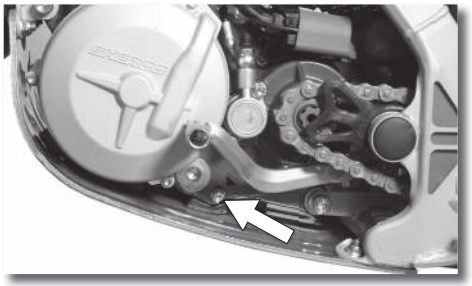
The engine incorporates a bleed screw to eliminate any air that may have entered the circuit during the filling operation.
Loosen the screw to eliminate the air inside, and then check the coolant level after this operation and top up if necessary.



Controle habitualmente el nivel de aceite del motor a través de la mirilla. La mirilla incorpora una línea para verificar que el nivel de aceite es el correcto.
NOTA: en los motores de 4T es muy importante que el motor disponga del nivel adecuado de aceite para evitar daños.

Contrôlez habituellement le niveau d'huile du moteur par le regard. Vous verrez sur le regard une ligne qui sert à contrôler le bon niveau d'huile.
REMARQUE : dans les moteurs à 4T, il est très important que le moteur ait un niveau d'huile correct pour ne pas s'endommager.

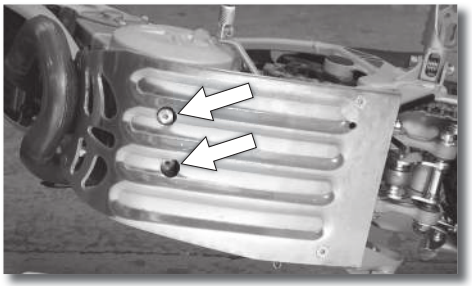
Check the engine oil level on a regular basis using the inspection window. The inspection window has a line to indicate the correct oil level.
N.B.: In 4-stroke engines it is very important for the engine to have an adequate level of oil in order to prevent damage.



NOTA: El primer cambio debe efectuarse pasadas las primeras 5 horas de funcionamiento. Posteriormente cada 30 horas.
Para vaciar el aceite el motor afloje el tornillo ubicado en el carter izquierdo al lado del filtro de aceite.

REMARQUE : La première vidange doit se faire après les 5 premières heures de fonctionnement. Puis toutes les 30 heures.
Pour vidanger l'huile du moteur, dévissez la vis située dans le carter gauche du côté du filtre à huile.

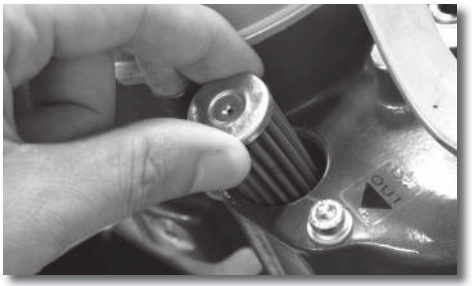
N.B.: The first oil change should be carried out after the first 5 hours of operation. Then every 30 hours.
To drain the engine oil, loosen the drain bolt on the left-hand crankcase next to the oil filter.



En la parte inferior de los cárters se ubican dos tornillos para facilitar el vaciado del aceite del motor.
Revise las roscas y cambie la junta del tapón si está dañada.

Dans la partie inférieure des carters sont situées deux vis pour faciliter la vidange de l'huile du moteur.
Contrôlez les filetages et remplacez le joint du bouchon s'il est endommagé.

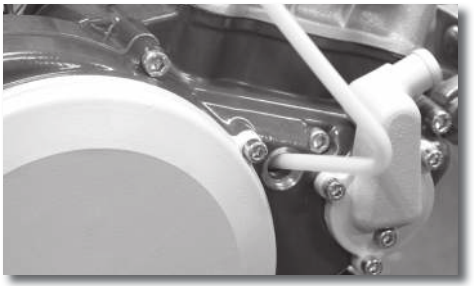
There are two bolts located at the bottom of the crankcase to enable the engine oil to be drained.
Check the threads and change the plug washer if it appears damaged.



Revise regularmente el estado del filtro de aceite y reemplácelo si es necesario.
NOTA: el tapón del filtro está imantado para atraer cualquier resto de metal que pudiera dañar el motor. Aproveche para limpiarlo cuando haga la revisión del filtro. Revise las roscas y cambie la junta del tapón si está dañada.

Contrôlez régulièrement l'état du filtre à huile et remplacez-le au besoin.
REMARQUE : le bouchon du filtre est aimanté pour attirer tout rester de métal qui pourrait endommager le moteur. Lorsque vous révisez le filtre, profitez-en pour le nettoyer. Contrôlez les filetages et remplacez le joint du bouchon s'il est endommagé.

Check the condition of the oil filter regularly, and renew if necessary.
N.B.: the filter plug is magnetised to attract any metal remains that might damage the engine. Take advantage of the filter check to clean this element.
Check the threads and change the plug washer if it appears damaged.



El motor dispone de dos orificios, uno en cada cárter derecho al lado de la bomba de agua, para garantizar la correcta distribución del aceite.
Cantidad en el cárter derecho: 650cl.
Tipo de aceite: MINERVA TXS 10W50.
Revise las roscas y cambie la junta del tapón si está dañada.

Le moteur dispose de deux orifices, un sur chaque carter droit du côté de la pompe à eau, pour garantir une bonne distribution de l'huile.
Volume dans le carter droit : 650 cl.
Type d'huile : MINERVA TXS 10W50.
Contrôlez les filetages et remplacez le joint du bouchon s'il est endommagé.

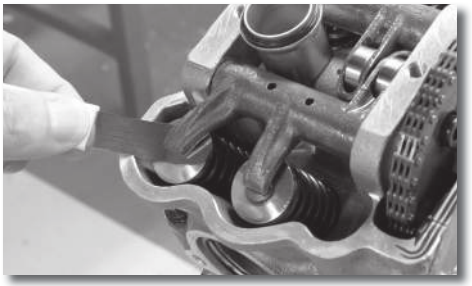
The engine has two filler holes, one in each right-hand crankcase next to the water pump, to ensure the correct distribution of the oil.
Quantity in the right-hand crankcase: 650 cl.
Type of oil: MINERVA TXS 10W50
Check the threads and change the plug washer if it appears damaged.



El otro orificio de llenado está ubicado en el cárter izquierdo. Utilice igualmente un embudo para facilitar el llenado de aceite.
Cantidad en el cárter izquierdo: 100cl.
Tipo de aceite: MINERVA TXS 10W50.
Revise las roscas y cambie la junta del tapón si está dañada.

L'autre orifice de remplissage est situé sur le carter gauche. Utilisez également un entonnoir pour faciliter le remplissage d'huile.
Volume dans le carter gauche : 100 cl.
Type d'huile : MINERVA TXS 10X50.
Contrôlez les filetages et remplacez le joint du bouchon s'il est endommagé.

The other filler hole is located in the left-hand crankcase. Use a funnel here too to aid the oil filling.
Quantity in the left-hand crankcase: 100 cl.
Type of oil: MINERVA TXS 10X50.
Check the threads and change the plug washer if it appears damaged.



Pasadas las primeras 5 horas de funcionamiento se deberá revisar el ajuste de válvulas. Utilice un juego de galgas para la correcta comprobación.
La tolerancia para las válvulas de escape debe ser de 0,15mm. Posteriormente cada 100 horas.

Révisez le réglage des vannes au bout des 5 premières heures de fonctionnement.
Utilisez un jeu de jauges pour bien contrôler les réglages.
La tolérance pour les vannes d'échappement doit être de 0,15 mm.
Puis toutes les 100 heures.

The adjustment of the valves should be checked after the first 5 hours of operation.
Use a feeler gauge to check this properly.
The tolerance of the exhaust valves should be 0.15 mm.
Then check every 100 hours.



Pasadas las primeras 5 horas de funcionamiento se deberá revisar el ajuste de válvulas. Utilice un juego de galgas para la correcta comprobación.
La tolerancia para las válvulas de admisión debe ser de 0,1 0mm. Posteriormente cada 100 horas.

Révisez le réglage des vannes au bout des 5 premières heures de fonctionnement.
Utilisez un jeu de jauges pour bien contrôler les réglages.
La tolérance pour les vannes d'admission doit être de 0,10 mm.
Puis toutes les 100 heures.

The adjustment of the valves should be checked after the first 5 hours of operation.
Use a feeler gauge to check this properly.
The tolerance of the inlet valves should be 0.10 mm.
Then check every 100 hours.

Capacidad cc.	Cc. capacité	Capacity cc.	320 cc
Diámetro x carrera	Alésage x Course	Bore x Stroke	82x60
Relación compresión	Rapport compression	Compression ratio	10:1
Bujía	Bougie	Spark Plug	NGK BCPR6E
Transmisión secundaria	Transmission secondaire	Secondary tansmission	9/42
Capacidad cambio	Capac. de la boîte de vitesse	Gearbox capacity	650cc / 100cc
Viscosidad	Viscosité	Viscosity	MINERVA TXS 10W50
Horquillas	Fourches	Forks	CERIANI
Capacidad por barra	Capacité par jambe	Capacity per leg	330cc 150mm Air vol
Viscosidad	Viscosité	Viscosity	SAE 4
Muelle por barra	Ressort par jambe	Spring per-leg	22mm
Carburante	Carburant	Fuel	98
Apriete culata	Serrage Culasse	Tightness Cylinder head	2,8
Tolerancia pistón/cilindro	Tolérance piston / cylindre	Piston / cylinder tolerance	2,5
Precarga muelle trasero	Précharge ressort postérieur	Rear spring pre-load	128mm
Capacidad refrigerante	Capacité de refroidissement	Coolant capacity	600ml
Recorrido amortiguador	Parcours amortisseur	Shock absorber travel	60mm
Recorrido horquilla	Parcours fourche	Fork travel	182mm
Bombilla faro delantero	Ampoule phare avant	Front headlight bulb	30/35w 12v
Bombilla piloto trasero	Ampoule phare arrière	Rear sidelight bulb	21/5w 12v

created by: www.ciandisseny.com



PLAY WITH GRAVITY

SHERCO Motorcycles

Leonelli® IMPIANTI DI ACCENSIONE IGNITION SYSTEMS

MICHELIN

SKF

MINERVA OIL

www.sherco-moto.com